

سعید عامری

استادیار

دانشکده: ادبیات و علوم انسانی

گروه: زبان



سعید عامری استادیار مطالعات ترجمه در دانشگاه بیرجند است. وی کارشناسی‌ارشد و دکتری خود را در رشته مطالعات ترجمه در دانشگاه فردوسی مشهد با کسب رتبه اول و معدل بالای 19 به پایان رسانده است.

فعالیت‌های پژوهشی ایشان در حوزه ترجمه دیداری‌شنیداری، آموزش مترجم و روانشناسی ترجمه خلاصه می‌شود. از افتخارات ایشان می‌توان به کسب جوایز متعدد تحصیلی از سوی بنیاد ملی نخبگان در طول دوره دکتری به مدت چهار سال، جایزه پسادکتری (شهید چمران) و همچنین کسب جایزه جذب هیات علمی (شهید شهریار) از سوی بنیاد ملی نخبگان اشاره کرد.

وی هم‌اکنون در هیات تحریریه مجله Perspectives (با اعتبار JCR) قرار دارد و برای بسیاری از مجلات داخلی و بین‌المللی داوری مقالات انجام می‌دهد.

ایشان با دانشگاه فردوسی مشهد، دانشگاه جهرم، دانشگاه کاشان و دانشگاه بین‌المللی امام رضا علیه السلام در تدریس دروس کارشناسی و کارشناسی‌ارشد همکاری داشته‌اند.

جهت همکاری پژوهشی و آموزشی از طریق ایمیل آکادمیک یا شماره تلفن با ایشان در تماس باشید.

تلفن: 056/31026222

ایمیل: s.ameri@birjand.ac.ir

سوابق تحصیلی

مقطع تحصیلی	سال اخذ مدرک	رشته و گرایش تحصیلی	دانشگاه
کارشناسی	۱۳۹۲	مترجمی زبان انگلیسی	دانشگاه شهید باهنر کرمان
کارشناسی ارشد	۱۳۹۴	مطالعات ترجمه	دانشگاه فردوسی مشهد
دکتری	۱۳۹۹	مطالعات ترجمه	دانشگاه فردوسی مشهد
فوق دکتری	۱۴۰۱	مطالعات ترجمه	بنیاد ملی نخبگان

اطلاعات استخدامی

پایه	نوع همکاری	نوع استخدام	عنوان سمت	محل خدمت
	تمام وقت	پیمانی	استادیار مطالعات ترجمه	دانشگاه بیرجند

جوایز و تقدیر نامه ها

- ۱۳۹۹ • برگزیده جایزه پسادکتری شهید چمران بنیاد ملی نخبگان
- ۱۳۹۹ • برگزیده جایزه جذب هیئت علمی شهید شهریار بنیاد ملی نخبگان
- ۱۳۹۵ • برگزیده جوایز تحصیلی بنیاد ملی نخبگان
- ۱۳۹۶ • برگزیده جوایز تحصیلی بنیاد ملی نخبگان
- ۱۳۹۷ • برگزیده جوایز تحصیلی بنیاد ملی نخبگان
- ۱۳۹۸ • برگزیده جوایز تحصیلی بنیاد ملی نخبگان
- ۱۳۹۹ • استاد مدعو برتر گروه آموزشی زبان انگلیسی، دانشگاه فردوسی مشهد (آموزشی)
- ۱۳۹۸ • استاد مدعو برتر گروه آموزشی زبان انگلیسی، دانشگاه فردوسی مشهد (پژوهشی)
- ۱۳۹۵ • پذیرش در مقطع دکتری از طریق استعداد درخشان
- ۱۳۹۳ • دانشجوی نمونه دانشگاهی در مقطع کارشناسی ارشد
- ۱۳۹۵ • دانشجوی برتر پژوهشی گروه زبان انگلیسی در مقطع دکتری
- ۱۳۹۴ • شاگرد اول دوره کارشناسی ارشد (معدل ۱۹.۲۲)
- ۱۳۹۷ • شاگرد اول دوره دکتری (معدل ۱۹.۰۶)
- ۱۳۹۸ • برگزیده طرح شهاب (خوشه یک) دانشگاه فردوسی مشهد
- ۱۳۹۹ • برگزیده طرح شهاب (خوشه یک) دانشگاه فردوسی مشهد

فعالیت های علمی و اجرایی

هیات تحریریه مجله Perspectives (با اعتبار JCR)

مترجم رسمی قوه قضاییه (از 1402)

مترجم و ویراستار انگلیسی مجله مطالعات زبان و ترجمه (با اعتبار Q1 در ISC)

زمینه های تدریس

- روش تحقیق و پژوهش (کارشناسی ارشد)
- نظریه های ترجمه (کارشناسی ارشد)
- ترجمه و فناوری (کارشناسی ارشد)
- ترجمه و زبان شناسی کاربردی (کارشناسی ارشد)
- کارگاه ترجمه دیداری شنیداری
- کارگاه ترجمه شفاهی بیابانی و همزمان
- کارگاه ترجمه متون رسانه ای و مطبوعاتی
- کارگاه ترجمه و بررسی متون اسلامی
- کارگاه ترجمه متون علوم انسانی
- درک مطلب پایه و پیشرفته انگلیسی

کارگاه ها

کارگاه تاریخ ترجمه فیلم در ایران، آبان 1397، دانشگاه فردوسی مشهد

کارگاه ترجمه فیلم و سریال، دی 1397، کالج دانشگاه فردوسی مشهد

کارگاه تاریخ دوبله در ایران، فروردین، 1400، دانشگاه جهرم

کارگاه حوزه زیرنویس غیرحرفه‌ای، مرداد 1400، دانشگاه شهید باهنر کرمان
کارگاه اصول و ضوابط زیرنویس‌گذاری محصولات دیداری‌شنیداری، شهریور 1400، دانشگاه کردستان
کارگاه اصول و ضوابط ترجمه فیلم برای دوبله، آذر 1400، گروه زبان انگلیسی، دانشگاه کاشان
کارگاه حوزه‌های نوین پژوهشی در ترجمه دیداری‌شنیداری، آذر 1402، گروه زبان انگلیسی، دانشگاه بیرجند
کارگاه نشریات بین‌المللی حوزه علوم انسانی، آذر 1402، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه بیرجند
کارگاه زیرنویس برای ناشنویان و کم‌شنویان، اردیبهشت 1403، دانشگاه شهید باهنر کرمان

عضویت در هیات تحریریه مجلات علمی و پژوهشی

هیات تحریریه مجله **Perspectives: Studies in Translation and Theory**

هیات تحریریه مجله **Translation Today**

هیات مشاوران مجله **مطالعات ترجمه**

داور مجلات بین‌المللی و ایرانی:

(Perspectives: Studies in Translation and Theory (Published by Routledge

Current Psychology (Published by Springer)

Journal of Digital Translation (Published by John Benjamins)

Journal of Babel (Published by John Benjamins)

Journal of Studies in Educational Evaluation (Published by Elsevier)

(Translator and Interpreter Trainer (Published by Routledge

Internationalization and Localization (Published by John Benjamins)

Intercultural Communication Research (Published by Routledge)

HIKMA: Revista de Traducción (Published by Univ. de Córdoba)

Cogent Arts & Humanities (Published by Routledge)

Transletters: International Journal of Translation and Interpreting (Published by Cordoba University Press)

Iranian Translation Studies Journal (Published by Allameh Tabatabai University)

HERMES - Journal of Language and Communication in Business (Published by Aarhus University)

Journal of Language and Translation Studies (Published by Ferdowsi University of Mashhad)

Journal of Audiovisual Translation (Published by European Association for Studies in Screen Translation)

Journal of Research in Applied Linguistics (Published by Shahid Chamran University of Ahvaz)

Heliyon (Published by Elsevier)

۱. جلیل اله فاروقی هندوالان، فاطمه خورشیدی بحراباد، سعید عامری اختیارآبادی، بررسی تأثیر عادتواره عبدالله کوثری در انتخاب نوع آثار برای ترجمه، اولین همایش ملی تحولات و ادوار تاریخ ترجمه در ایران و جهان اسلام، شماره صفحات ۰۰-۰۵، بی‌رجند، ۲۰۲۳، ۰۲ ۰۵.

مقالات در نشریات

۱. سعید عامری اختیارآبادی، علی نجف زاده، بررسی تاریخی زبان و ترجمه در تئاترهای مشهد: از انقلاب مشروطه تا انقلاب اسلامی ایران، مطالعات زبان و ترجمه، مجلد ۴، شماره ۵۶، شماره صفحات ۱۶۹-۲۰۲۴، ۲۰۲۴، isc.
2. Saeed Ameri, Mohammad Reza Rezaeian Delouei, Indirect translation explained, Translation and Interpreting, Vol. 1, No. 16, pp. 169-174, 2024, ISI, Scopus
3. Saeed Ameri, Professional Identity Construction of Novice Translator Trainers in Iran: An Ecological Study, Mutatis Mutandis, Vol. 1, No. 17, pp. 28-47, 2024, Scopus
4. Saeed Ameri, Translation of general extenders in Persian dubbing and non-professional subtitling, پژوهش های زبان شناسی-دانشکده ادبیات و علوم انسانی اصفهان, Vol. 2, No. 15, pp. 27-40, 2023, isc
5. Saeed Ameri, Non-professional Subtitling Reception: Latest Trends and Future Prospects, مطالعات ترجمه, Vol. 82, No. 21, pp. 42-60, 2023, isc.

پایان نامه ها

۱. A Quasi-experimental Study of Effects of Subtitled Videos on Iranian EFL Learners' Lexis Acquisition: Online Classes